



présentent

La Mousson d'été

Rencontres théâtrales internationales et Université d'été européenne (28^e édition)

du 23 au 29 août 2022 à l'Abbaye des Prémontrés de Pont-à-Mousson, Grand Est
Lectures, rencontres, débats, spectacles...

Les Rencontres théâtrales internationales de la Mousson d'été

Créées en 1995 par Michel Didym, les Rencontres théâtrales internationales de la Mousson d'été ont inscrit au fil des éditions la ville de Pont-à-Mousson, au cœur du Grand Est, sur la cartographie internationale des nouvelles écritures dramatiques. En transformant pendant une semaine l'Abbaye des Prémontrés en laboratoire de la création contemporaine, la Mousson d'été porte la parole des dramaturges de notre époque, venus de France, d'Europe et du monde entier et propose un espace unique de dialogue et d'échanges entre curieux, passionnés et professionnels de la discipline.

Le projet artistique de la Mousson à partir de 2022

En 2022, la Mousson d'été a une nouvelle direction : Véronique Bellegarde, directrice artistique et Jean Ballardur directeur exécutif, accompagnés par Erell Blouët, secrétaire générale.

La Mousson d'été maintient ses fondamentaux, sa programmation internationale d'écritures contemporaines et son socle pédagogique avec l'Université d'été, dirigée par Jean-Pierre Ryngaert. De nouveaux partenariats sont en développement afin de faire vivre la promotion des auteurs et autrices tout au long de l'année. Des collaborations et des rebonds sont pensés en amont du festival avec d'autres structures régionales (L'Espace Bernard Marie Koltès de Metz, le CDN de Colmar, le Nest Théâtre, CDN de Thionville et La Comédie de Reims), nationales et transfrontalières (comme le Théâtre du Rideau de Bruxelles).

La Mousson d'été souhaite être un incubateur de futurs projets, relayés et accompagnés par des structures partenaires et un pôle de ressources ouvert à tous. De la même façon, des programmes pédagogiques seront proposés dans la suite de la saison sur d'autres territoires ainsi qu'un travail de transmission dans les écoles d'art (comme l'Ecole Supérieure de Théâtre du Limousin, l'ERAC, l'ENSATT et l'ESCA d'Asnières) et des établissements universitaires.

L'équipe de la Mousson d'été est mobilisée autour de la prévention et du traitement des violences sexistes et sexuelles au travail, particulièrement dans le cadre artistique et pédagogique. La direction de la Mousson d'été est consciente de la responsabilité des employeurs. Jean Ballardur, directeur exécutif, et Jean-Pierre Ryngaert, directeur de l'Université d'été, ont suivi la formation recommandée par le Syndec et le Ministère de la Culture.

Le choix des textes par le Comité de lecture de la Mousson

Entre octobre et avril, le Comité de lecture de la Mousson d'été sélectionne un ensemble de textes dramatiques récents, choisis pour la pertinence du regard qu'ils posent sur les problématiques du monde contemporain. Leurs auteurs et traducteurs, ainsi que des metteurs en scène et des acteurs de diverses nationalités se réunissent autour du langage dramatique d'aujourd'hui, pendant toute la durée des Rencontres internationales.

L'Université d'été européenne de la Mousson

A la partie artistique du projet est couplé un dispositif de formation : l'Université d'été de la Mousson d'été accueille 75 stagiaires européens pour cinq jours pleins d'immersion *in situ* dans les écritures dramatiques. Elle se compose de cinq ateliers proposant une approche transversale, mêlant l'écriture, le jeu et la dramaturgie. Chacun est animé par un.e professionnel.le confirmé.e : **Joseph Danan** (professeur à l'Institut d'études de l'Université Paris III- Sorbonne Nouvelle), **Nathalie Fillion** et **Pascale Henry** (autrices et metteuses en scène), **Jean-Pierre Ryngaert** (professeur à l'Institut d'études de l'Université Paris III- Sorbonne Nouvelle et à l'ERACM), ainsi qu'un atelier européen Fabulamundi animé par **Francesca Garolla** (autrice et dramaturge italienne).

Un carrefour d'échanges autour des écritures contemporaines

En plus de la qualité des textes retenus et du travail de haut niveau des artistes qui œuvrent à leur mise en valeur (metteurs en scène et comédiens réputés), la Mousson d'été repose sur un concept original et singulier. Pendant les cinq jours où se croisent auteurs et traducteurs, professionnels de la scène, journalistes, public et stagiaires de l'Université d'été, une atmosphère studieuse et conviviale s'installe, permettant à chacun de se retrouver autour d'une passion commune pour le théâtre et d'une envie d'échanger sur des manières de vivre le monde.

Programmation (en cours)

Les lectures mises en espace de textes dramatiques

- *En pleine France* de et avec **Marion Aubert**, lecture-rencontre avec la participation de **Kheireddine Lardjam**, metteur en scène à l'origine du projet et qui en dirigera la création à venir (texte lauréat de l'Aide à la Création, soutenu par Artcena ; en partenariat avec le projet européen Fabulamundi)
- *La loi du plus fort* de Dominik Busch (Suisse) – Traduction Silvia et Jean-Claude Berutti-Ronelt, dans le cadre d'une mise en ondes France Culture, direction et réalisation Pascal Deux, avec **Jacques Bonnaffé**, **Étienne Galharague**, **Clotilde Hesme**, **Charlie Nelson**, musique originale **Frédéric Fresson**, assistante à la réalisation **Anissa Zidna**, chef opérateur **Djaïsan Taouss**, opérateur **Mathieu Touren**, bruiteuse **Céline Bernard**, coordination technique **Pascal Baranzelli** et **Sébastien Labarre**
- *La soeur de Jésus-Christ* d'**Oscar De Summa**, lecture par **Alex Lutz**, musique **Hervé Legeay**, regard artistique **Véronique Bellegarde** (texte lauréat de l'Aide à la Création d'Artcena, traduit avec le soutien de la Maison Antoine-Vitez)
- *Incendier la forêt avec toi dedans* de **Mariana de Althaus** (Pérou) - Traduction **Victoria Mariani** (bourse de la Mousson d'été) dans le cadre de Tintas Frescas, promotion croisée des écritures françaises et sud-américaines - direction **Pauline Bureau**, avec **Coco Feilgerolles**, **Zakariya Gouram**, **Céline Milliat-Baumgartner** et **Lola Roy**
- *Jamais toujours parfois* de **Kendall Feaver** (Australie) – Traduction **Sabine Haudepin**, **Dominique Hollier**, **Séverine Magois** et **Adélaïde Pralon** (traduit avec le soutien de la Maison Antoine Vitez et de l'Ambassade d'Australie), direction **Laëtitia Guédon**, avec **Birane Ba** (de la Comédie-française), **Marie-Sohna Condé**, **Lola Roy** et **Carole Thibaut**
- *Hymne de la jeunesse démocratique* de **Serhiy Jadan** (Ukraine) – Traduction **Iryna Dmytrychyn**, direction **Charlie Nelson**, avec **Éric Berger**, **Morgane Deman**, **Sébastien Eveno**, **Philippe Fretun**, **Étienne Galharague**, **Cyril Hériard Dubreuil**, **Adil Mekki**, **Julie Pilod** et **Alexiane Torrès**, musique **Philippe Thibaut**

- *Copeaux* de **Mishka Lavigne** (Canada/Québec), direction **Nadine Ledru**, avec **Alexis Barbier** et **Otilly Belcour**, musique **Jacques Pegéot**
- *Soox méduse* de et dirigé par **Laurent Leclerc**, avec **Birane Ba (de la Comédie-française)**, musique **Hervé Legeay** (texte lauréat de l'Aide à la Création, soutenu par Artcena)
- *Nerium Park* de **Josep Maria Miro** (Espagne) – Traduction **Laurent Gallardo**, direction **Véronique Bellegarde** assistée de **Léa Falconnet**, avec **Eric Berger** et **Julie Pilod**, musique **Philippe Thibault**, avec une captation de France Culture (en partenariat avec le projet européen Fabulamundi)
- *Des femmes qui nagent* de **Pauline Peyrade**, direction **Emilie Capliez**, avec **Marie-Sohna Condé**, **Clotilde Hesme** et **Alexiane Torrès** (en partenariat avec le projet européen Fabulamundi et la Comédie de Colmar)
- *Les gens* de **Pier Lorenzo Pisano** (Italie) – Traduction **Federica Martucci**, direction **Alexandra Tobelaim**, avec **Eric Berger**, (en partenariat avec la Comédie de Reims et le projet européen Fabulamundi)
- *Ring* d'**Aïko Solovkine** (Belgique), direction **Cathy Min Jung**, avec **Charlie Nelson**
- *Les échos de la forêt* de **Mathilde Souchaud**, direction **Cyril Hériard-Dubreuil**, avec **Sébastien Eveno**, **Étienne Galharague**, **Zakariya Gouram**, **Adil Mekki**, **Céline Milliat-Baumgartner**, **Charlie Nelson**, **Julie Pilod** et **Alexiane Torrès**
- *L'ange abîmé* de **Sara Stridsberg** (Suède) – Traduction **Marianne Ségol-Samoy** direction **Véronique Bellegarde** assistée de **Léa Falconnet**, avec **Jacques Bonnaffé** et **Clotilde Hesme** (traduit avec le soutien Maison Antoine-Vitez)
- *Long développement d'un bref entretien* de **Magne van den Berg** (Pays-Bas) – Traduction **Esther Gouarné** (traduit avec le soutien de la Maison Antoine-Vitez), direction **Carole Thibaut**, avec **Éric Berger**, **Sébastien Eveno**, **Cyril Hériard Dubreuil** et **Céline Milliat-Baumgartner**
- *Sit Jikaer (ou la peine perdue)* de **Grégoire Vauquois** dirigé par **Fabrice Murgia**, avec **Birane Ba (de la Comédie-Française)**, **Adil Mekki**, **Julie Pilod**, **Lola Roy** et **Alexiane Torrès**, musique **Hervé Legeay** (texte lauréat de l'Aide à la Création, soutenu par Artcena)
- *Disparitions* d'**Elise Wilk** (Roumanie) – Traduction **Mirella Patureau** (en partenariat avec le projet Fabulamundi)- Spectacle de la troupe amateur du bassin mussipontain sous la direction de **Christine Koetzel**

Le partenariat France Culture-Mousson d'été est renouvelé, avec un rapprochement des comités de lecture. Une mise en ondes et une captation seront réalisées sur des textes choisis en concertation :

- *La loi du plus fort* de Dominik Busch (Suisse), traduction Silvia et Jean-Claude Berutti-Ronelt,
- et *Nerium Park* de Josep Maria Miro (Espagne), traduction Laurent Gallardo.

Des formes festives, pluridisciplinaires

- "C'est extra !", un cabaret musical écrit et interprété par l'autrice et comédienne **Céline Milliat-Baumgartner**
- "Vive ta langue!", un cabaret polyglotte conçu et mis en scène par l'autrice **Nathalie Fillion**

Parmi les artistes de la Mousson d'été 2022, les acteurs et actrices, les metteurs et metteuses en scène :

Birane Ba (de la Comédie-Française), Alexis Barbier, Otilly Belcour, Véronique Bellegarde, Eric Berger, Jacques Bonnaffé, Pauline Bureau, Emilie Capliez, Marie-Sohna Condé, Morgane Deman, Pascal Deux, Sébastien Eveno, Coco Felgeirolles, Nathalie Fillion, Frédéric Fresson, Philippe Fretun, Etienne Galharague, Zakariya Gouram, Laëtitia Guédon, Cyril Hériard Dubreuil, Clotilde Hesme, Christine Koetzel, Laurent Leclerc, Nadine Ledru, Hervé Legeay, Alex Lutz, Adil Mekki, Céline Milliat-Baumgartner, Cathy Min Jung, Fabrice Murgia, Charlie Nelson, Jacques Pegéot, Julie Pilod, Lola Roy, Philippe Thibault, Carole Thibaut, Alexandra Tobelaim, Alexiane Torrès

Spectacles :

- Deux spectacles en salle

- *Stallone*, imaginé par **Clotilde Hesme** et **Fabien Gorgeart** (d'après *Stallone* d'Emmanuèle Bernheim, © Editions Gallimard) mise en scène : **Fabien Gorgeart**, avec : **Clotilde Hesme** et **Pascal Sangla**
- *Privés de feuilles les arbres ne bruissent pas* de **Magne Van Den Berg** - Traduction **Esther Gouarné** (avec le soutien de la Maison Antoine-Vitez) Mise en scène **Pascale Henry** avec **Valérie Bauchau** et **Marie-Sohna Condé**

- Un spectacle de plein air, en tournée à Pont-à-Mousson et sur le bassin mussipontain

Les vieilles carettes - Textes et montage de **Jacques Bonnaffé**, avec **Jacques Bonnaffé** (Cie Faisan)

- samedi 20 août à 19h : Belleville / salle des fêtes, 54940 Belleville
- dimanche 21 août à 19h : Atton / école maternelle rue des Dames, 54700 Atton
- jeudi 25 août à 19h : Dieulouard / place de Verdun, 54380 Dieulouard
- vendredi 26 août à 18h30 : Pont-à-Mousson / ancien lycée Bardot, 12 Pl. Saint-Antoine, 54701 Pont-à-Mousson
- samedi 27 août à 18h : Blénod-lès-Pont-à-Mousson, Espace Michel Bertelle, Rue du Saule, 54700 Blénod-lès-Pont-à-Mousson

- Le spectacle amateur de la troupe éphémère du bassin mussipontain

Disparitions de **Elise Wilk**, traduction **Mirella Patureau** (en partenariat avec le projet Fabulamundi)- direction **Christine Koetzel**

Comme chaque année, la Mousson d'été proposera aux amateurs de théâtre de la région Grand Est une plongée dans les nouvelles écritures du théâtre à travers une œuvre contemporaine.

Ce grand rendez-vous des curieux et amoureux du théâtre est une occasion unique de préparer une pièce dans des conditions quasi-professionnelles. Après trois semaines pleines de répétitions dans des conditions intensives (environ 6h de répétitions par jour), la représentation publique aura lieu pendant le festival dans la ville de Pont-à-Mousson, le **vendredi 26 août** à 17 heures.

La Mousson d'été en pratique

Lectures et mises en espace (entrée libre) :

- Spectacle amateur : Médiathèque Yvon-Tondon, 4 Rue de l'Institut Joseph Magot, 54700 Pont-à-Mousson
- Autres lectures : Abbaye des Prémontrés - 9 rue Saint-Martin, 54700 Pont-à-Mousson

Tarifs et réservations :

- Entrée libre pour les lectures mises en espace et pour le spectacle *Les vieilles carettes* (forte affluence : réservation conseillée)
- Spectacles *Stallone* et *Privés de feuilles les arbres ne bruissent pas* : 8€ tarif réduit, 12€ tarif plein / Réservations à partir du 15 août par mail et téléphone (cf ci-dessous)

La Mousson d'été – Contact et renseignements :

+33 (0)3 83 81 20 22 / festivaldelamousson@gmail.com

Internet et réseaux sociaux : www.meec.org ; www.facebook.com/lameeclamousson ;

ZEF – Agence de Presse : +33 (0)1 43 73 08 88 / contact@zef-bureau.fr

La Mousson d'été est subventionnée par la Région Grand Est, le Ministère de la Culture (DRAC-Grand Est), le Conseil Départemental de Meurthe-et-Moselle et la Communauté de Communes du Bassin de Pont-à-Mousson. Les Rencontres théâtrales internationales de la Mousson d'été et son Université d'été sont présentées avec le soutien de l'Abbaye des Prémontrés, des communes d'Atton, de Belleville, de Blénod-lès-Pont-à-Mousson, de Dieulouard et de Pont-à-Mousson, et en partenariat avec le projet de coopération « Fabulamundi. Playwriting Europe » cofinancé par le programme Europe Créative de l'Union européenne.